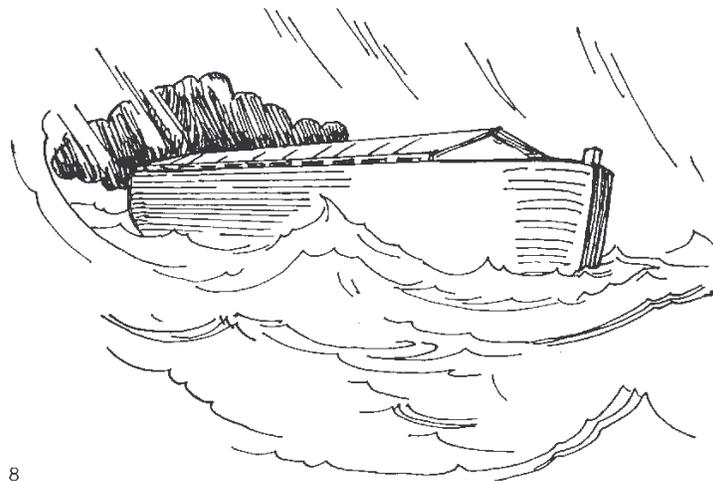


SAKAYA BETE NABI NUH

KAPAL NABI NUH



8

Bahasa Da'a
Sulawesi Tengah

SAKAYA BETE NABI NUH

KAPAL NABI NUH

Bahasa Da'a

Edisi Pertama
Oktober 2001



YAYASAN KARUNIA BAKTI BUDAYA INDONESIA
(KARTIDAYA)

Sakaya Bete Nabi Nuh

Hak Cipta

© 2001 oleh Yayasan Karunia Bakti Budaya Indonesia (Kartidaya).

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Kapal Nabi Nuh: Teks dalam bahasa Da'a di Sulawesi Tengah, Indonesia

Noah's Ark: Main text is in the Da'a language of Central Sulawesi, Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Sakaya Bete Nabi Nuh / Kapal Nabi Nuh

Edisi pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2001.

iii; 19 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-95430-7-X

1. Alkitab — P.L. — Kejadian 22.11

Semua gambar dilukis oleh Noel Dapit.

Terjemahan Kejadian 6:5-9:16 yang ada pada halaman 15-19 diambil dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS)* © LAI, 1987 atas izin dari Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Edisi Pertama
Oktober 2001
Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Sakaya Bete Nabi Nuh** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Da'a yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Da'a untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Da'a.

Tuhan memberkati.

Jakarta, Oktober 2001

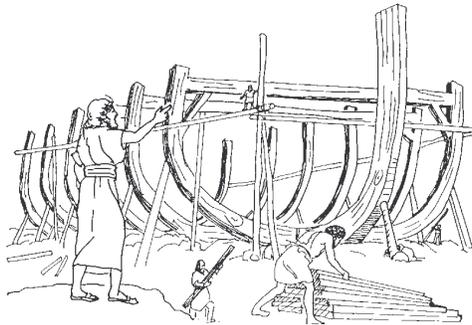


Yayasan Kartidaya

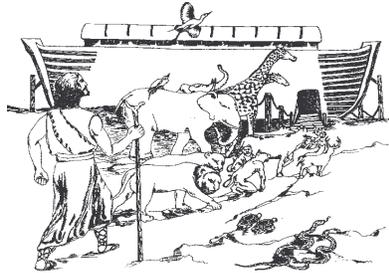
Benjamin Waturangi
Benjamin Waturangi
Ketua Umum



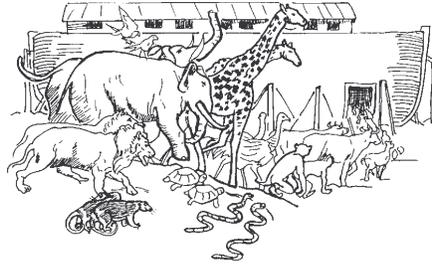
PUE nanggita manusia ri dunia tempo etu naja'a mpu'umo, pade pura-pura pekiri ira batena naja'a mpu'umo. Jadi nanjoso mpu'umo rara i PUE nompajadi manusia ri dunia. Nasusa mpu'umo rarana nanggita kaja'a ira. Jadi niulina, "Kana kupakaropu manusia to nipajadiku nosanggani-nggani ante binata-binata bo tonji-tonji ri laerawa. Mana maria ira ri dunia e'i sabana nanjoso mpu'umo raraku nompajadi ira pura-pura." Tapi i Nuh nikonoa rara i PUE.



Jadi nangulimo Alatala ka i Nuh,
“Nipakatantukumo mompakaropu pura-pura to
natuwuna riaru dunia e’i, sabana manusia ri
umba-umba aga nasingi bo naja’a puramo. Jadi
powiamo saongu sakaya bete nggari kayu to
narosona. Pade riaru sakaya etu powia wo’umo
tombi-tombina, pade pulu puramo sakaya etu
ante aspal. Iko kana mompowia sakaya etu iwe’i:
kandatena 133 metere, karembena 22 metere,
pade langana 13 metere. Powia wo’u ata sakaya
etu ante olo ata bo leruna rondanga. Powiamo
sakaya etu tolu njunju, pade powia wo’u saongu
pewobo ri wiwi nu sakaya etu.



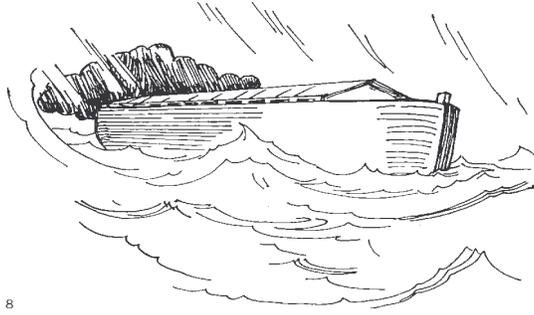
Epemo! Aku kana mompowia ue manggabuntu ri dunia e'i ala mompakaropu pura-pura to natuwu-na ri dunia. Tapi ante iko kana kupowia pojanjiku. Iko kana mesua riar sakaya bete etu mosanggani-nggani ante rongomu bo ana-anamu ante mania-maniamu. Pade komi kana manggeni riar sakaya sanjamboko nggari pura-pura binata ala mompakasalama ira mosanggani-nggani ante komi. Nggari pura-pura tonji bo binata raranggayu bo binata to nekanjoyo sanjamboko-sanjamboko kana marata ri ja'imu ala ira da'a maropu. Pade komi kana manggeni mpengele-ngele panggoni ala rakoni komi ante binata-binata etu." Nangepe tesa etu i Nuh nompowia pura-pura nuapa to niparenta Alatala



Naopu etu nangulimo i PUE ka i Nuh,
“Pesuamo riaru sakaya bete etu komi njamboko
ntaliana ntalimania, sabana nikitaku nggari pura-
pura manusia to natuwu we’i-we’i aga ikomo to
nanao riaru mpanggitaku. Keni wo’u pitunjamboko
-pitunjamboko nggari pura-pura ngele binata bo
tonji to da’a nakapali. Tapi ane binata to nakapali
kana mukeni aga sanjamboko-sanjamboko. Ka-
wiamo etu ala mpengele-ngele binata bo tonji etu
ne’e maropu pade mamala momuli bali ri dunia.
Sabana pitueopa Aku mompakadunggu uja ri
dunia to da’a maura-ura 40 eo bo 40 mbengi
kasaena. Pade pura-pura to natuwuna riaru
dunia e’i kana kupakaropu.”



Umuru i Nuh onoatu mpaemo tempo karata ue nanggabuntu nompakalodo dunia. Nesuamo ira i Nuh njamboko ntaliana ntalimania riar sakaya bete etu ala masalama nggari ue nanggabuntu bete to marata etu. Pade naratamo sanjamboko nggari mpengele-ngele binata, tonjo, bo binata to nekanjoyo, nabeloka to nakapali, nabeloka to da'a nakapali. Nesuamo ira riar sakaya bete nosanggani-nggani ante i Nuh ewa to niparenta Alatala ka i'a bopia. Pitu eo kaliuna naratamo ue nanggabuntu nompakalodo dunia.



8

Tempo Nuh noumuru 600 mpae ri tanggal 17 wula 2, nepogu puramo ue nggariara ntana, pade ue nggari langi ewa ue nggari salura bete nanawu ri bunggu dunia. Naujamo da'a naura-ura 40 eo bo 40 mbengi kasaena. Ri eo etu wo'u nesuamo i Nuh njamboko riar sakaya bete etu nosangganingani ante tolumbia'a ana ira, etumo i Sem, i Ham bo Yafet ante rongo-rongo ira. Nosangganingani ante ira naria wo'umo mpengele-ngele binata naila, binata namou, binata to nekanjoyo bo mpengele-ngele tonji. Sangga nesua puramo ira, i PUE mboto nombapiku pewobo sakaya bete etu.

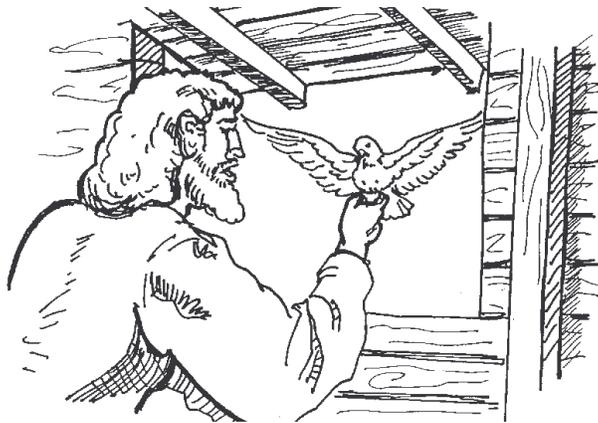


© David C. Cook Foundation

40 eo bo 40 mbengi kasaena ue nanggabuntu etu nompakalodo dunia. Ue etu nantambai nabete sampe sakaya bete natinggotakamo mpalalanga. nggari tana. Nantambai eo nantambaimo kabete nu ue, pade nantambaimo kandalana ri bengo dunia. Pade sakaya etu nolanto-lantomo ri bunggu ue. Nantambaimbaimo kandala nu ue sampe neliu bunggu nu bulu to neliu nggalanga 7 metere. Pade namatemo pura-pura nuapa to natuwu ri bengo dunia. Pura-pura nuapa to natuwu ri dunia nipakaropu Alatala, etumo manusia, binata-binata bo tonji-tonji. To da'a namate damo aga i Nuh bo ira to nosanggani-nggani ante i'a riara sakaya.



Alatala nantora i Nuh ante pura-pura binata to nosangani ante i'a riar sakaya bete etu. Jadi nipakaratana poiri nantawui dunia sampe nompamulamo ue nanggabuntu etu naunju. Pura-pura ue to nesuwu nggariara tana niwusu Alatala mpakapiimo, pade ue to nana'u nggari langi nitondo Alatala wo'umo. Uja da'a mana nadunggu sampe ue nanggabuntu etu nantambai eona nantambai naunju. Sangga naratapa tanggal 17 wula 7 neta'amo sakaya bete etu ri bunggu Bulu Ararat. Narata ri tanggal 1 wula 10 bunggu-bunggu nu bulu nanoto nikita. Sangga naganamo 40 eona i Nuh nanggabasaka samba'a tonji kolaa. Tonji etu da'a mana nanjili ri sakaya, aga nembua -mbua gusa'a guse'i sampe ue etu naunju



Naliu etu nikabasaka i Nuh wo'umo samba'a tonji banggebodo ala tonji etu manggita ane ue etu naunju puramo bara da'apa. Tapi tonji banggebodo etu da'a nombarata kayu rapooruna, sabana ue etu da'apa naoti nggari bengo dunia. Jadi nanjili balimo i'a mpaka ri sakaya. Nuh nangulunjaka palena nangala tonji etu pade nitu'una bali rira sakaya. Naopu etu i Nuh nompopea 7 eopa pade nikabasakana wo'umo tonji banggebodo etu nggariara sakaya.



Sangga nanguwiapa nanjili balimo tonji banggebodo etu ri ja'i Nuh nangingi santa'u tawa kayu saitun ri sumbana to dananggamata. Nanggita etu ninjani i Nuhmo ue bete etu naunjumo nggari bengo dunia. Naliu etu nipopeana wo'umo 7 eopa, pade nikabasakana wo'umo tonji banggebodo etu. Tapi tonji etu mana nanjili ri ja'ina.



Tempo i Nuh noumuru 601 mpaemo ri tanggal 1 wula 1 nabai puramo dunia. Nibuka i Nuhmo ata sakaya etu pade nitangoakana ri ntalilina nabaimo tana. Ri tanggal 27 wula 2 nagau ntotomo dunia.

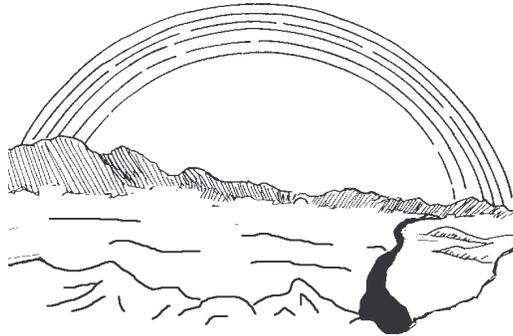
Pade nangulimo Alatala ka i Nuh, “Pesuwumo nggariara sakaya, komi njamboko ntaliana ntalimania. Keni mpesuwumo tonji-tonji bo binata-binata to nosangani-nggani ante komi riar sakaya, ala ira mamala momuli mpakadea sampe mantambai kadeana riar dunia.” Jadi nesuwu mpu’umo i Nuh njamboko ntaliana ntalimania, nosangani-nggani ante mpengele-ngele tonji-tonji bo binata-binata etu.



Naopu etu i Nuh nompowia peto'o mpesomba ka Alatala. Nialana bara sakuya mba'a nggari mpengele-ngele binata bo tonji to da'a nakapali pade nipalabuna ri bunggu peto'o etu najadi pesomba ka Alatala. Tempo Alatala nangenga soa mpesomba to nawongi etu niulina riara ta'ina, "Aku da'a mana mombajanjiaka tana sabana pokainggu manusia, naupa dota rarana batebatena naja'a nggari kakedina sampe mabete. Aku da'a mana mompakaropu mpengele-ngele to natuwuna ewa to lako-lako nipowiaku e'i. Sakuya kasaena dunia e'i maria da'a mana menonto tempo motuja bo tempo mokato, tempo leni bo tempo mapane, tempo uja bo tempo da'a mauja, pade batebatena maria eo bo wengi."



Naopu etu nangulimo Alatala ka i Nuh ntaliana, “We’i-we’i Aku mowia pojanjiku ante komi pade ante muli komi, pade ante pura-pura to natuwuna to nesuwu mpasanggani-nggani ante komi nggariara sakaya bete etu, etumo tonji-tonji, binata-binata namou bo naila. Aku nojanji ante komi iwe’i: pura-pura to natuwuna da’a mana rapakaropu ante ue nanggabuntu bete. Da’a mana maria ue nanggabuntu bete mompakalodo dunia.”



“Iwe’imo tandaina pojanjiku ante komi bo pura-pura to natuwuna riaru dunia sampe ri muli nu mulimu: Aku mombatu’u sampinoraaku ri kulimu majadi tandaina pojanjiku ante dunia. Butu nggani Aku nombabungu langi ante kulimu pade sampinoraa rakita, kana kutora pojanji to nipowiaku ante komi. Da’a mana maria ue nanggabuntu bete mompakaropu pura-pura to natuwuna ri dunia. Ane maria sampinoraa rakita ri kulimu, kana kukita pade kutora pojanjiku ante pura-pura to natuwuna riaru dunia to nalaku sampe ri kasae-saena e’i.”

KAPAL NABI NUH

1. Tuhan melihat betapa jahatnya orang-orang di bumi; semua pikiran mereka selalu jahat. Ia pun menyesal telah menjadikan mereka dan menempatkan mereka di bumi. Ia begitu kecewa, sehingga berkata, "Akan Kubinasakan manusia yang telah Kuciptakan itu, dan juga segala burung dan binatang lainnya, sebab Aku menyesal telah menciptakan mereka." Tetapi Nuh menyenangkan hati Tuhan.

Kejadian 6: 5-8.

2. Lalu berkatalah Allah kepada Nuh, "Aku telah memutuskan untuk mengakhiri hidup segala makhluk. Aku akan memusnahkan mereka beserta bumi, karena bumi telah penuh dengan kekejaman mereka. Buatlah sebuah kapal utukmu dari kayu yang kuat; buatlah bilik-bilik di dalamnya, dan lapisilah dengan t̄er dari dalam dan dari luar. Kapal itu harus 133 meter panjangnya, 22 meter lebarnya, dan 13 meter tingginya. Buatlah atap pada kapal itu, dan berilah jarak sebesar 44 sentimeter di antara atap dan dinding-dindingnya. Buatlah kapal itu bertingkat tiga, dan pasanglah sebuah pintu di sisinya.

Kejadian 6:13-16

3. Aku akan mendatangkan banjir untuk membinasakan setiap makhluk yang hidup di bumi. Segala sesuatu di bumi akan mati, tetapi dengan engkau Aku hendak membuat perjanjian. Masuklah ke dalam kapal itu bersama-sama dengan istrimu, dan anak-anakmu serta istri-istri mereka. Bawalah ke dalam kapal itu seekor jantan dan seekor betina dari setiap jenis burung dan binatang lainnya, supaya mereka tidak turut binasa. Bawalah juga segala macam makanan utukmu dan untuk binatang-binatang itu." Nuh melakukan segala sesuatu yang diperintahkan Allah kepadanya.

Kejadian 6: 17-22

4. Lalu berkatalah TUHAN kepada Nuh, "Aku melihat engkau satu-satunya orang yang melakukan kehendak-Ku. Jadi, masuklah ke dalam kapal itu bersama-sama dengan seluruh keluargamu. Bawalah juga tujuh pasang burung dan binatang lainnya yang halal, sedangkan dari yang haram hanya satu pasang saja dari setiap jenis. Lakukanlah itu supaya dari setiap jenis binatang ada yang luput dari kebinasaan dan bisa berkembang biak lagi di bumi. Tujuh hari lagi aku akan menurunkan hujan yang tidak reda selama empat puluh hari empat puluh malam, supaya makhluk hidup yang telah Kuciptakan itu binasa.

Kejadian 7: 1-4

5. Nuh berumur 600 tahun ketika terjadi banjir di bumi. Nuh dan istrinya, dan anak-anaknya beserta istri-istri mereka, masuk ke dalam kapal itu untuk menyelamatkan diri dari banjir. Seekor jantan dan seekor betina dari setiap jenis burung dan binatang lainnya - baik yang halal maupun yang haram - masuk ke dalam kapal itu bersama-sama dengan Nuh, sesuai dengan perintah Allah. Tujuh hari kemudian banjir datang melanda bumi.

Kejadian 7: 6-10

6. Pada waktu Nuh berumur 600 tahun, pada tanggal tujuh belas bulan dua, pecahlah segala mata air di bawah bumi. Segala pintu air di langit terbuka, dan hujan turun selama empat puluh hari empat puluh malam. Pada hari itu juga, Nuh dan istrinya masuk ke dalam kapal itu bersama ketiga anaknya, yaitu Sem, Yafet dan Ham beserta istri-istri mereka. Bersama-sama dengan mereka masuk pula setiap jenis burung dan binatang lainnya, baik yang jinak maupun yang liar, yang besar maupun yang kecil. Setelah semuanya masuk, TUHAN menutup pintu kapal.

Kejadian 7:11-14,16b

7. Banjir itu terus melanda selama empat puluh hari, dan air menjadi cukup tinggi sehingga kapal itu dapat mengapung. Air semakin tinggi, dan kapal itu terapung-

apung pada permukaan air. Air itu terus bertambah tinggi, sehingga tergenanglah gunung-gunung yang paling tinggi. Air terus naik sampai mencapai ketinggian tujuh meter di atas puncak-puncak gunung.

TUHAN membinasakan segala makhluk di bumi ini: Manusia, burung dan binatang darat baik kecil maupun besar. Yang tidak binasa hanyalah Nuh dan semua yang ada bersama-sama dengan dia di dalam kapal itu. Air itu tidak kunjung surut selama 150 hari.

Kejadian 7: 17-24.

8. Allah tidak melupakan Nuh dan segala binatang yang ada bersamanya di dalam kapal itu. Allah membuat angin bertiup, sehingga air itu mulai surut. Semua mata air di bawah bumi dan semua pintu air di langit ditutupnya. Hujan berhenti, dan air semakin surut. Sesudah 150 hari air tidak begitu tinggi lagi. Pada tanggal tujuh belas bulan tujuh, kapal itu kandas di sebuah puncak di pegunungan Ararat. Air terus surut dan pada tanggal satu bulan sepuluh, puncak-puncak gunung mulai tampak.

Setelah empat puluh hari, Nuh membuka sebuah jendela kapal, dan melepas seekor burung gagak. Burung itu tidak kembali ke kapal melainkan terus terbang kian kemari sampai air banjir surut sama sekali.

Kejadian 8: 1-7

9. Sementara itu, Nuh melepaskan seekor burung merpati untuk mengetahui apakah air itu memang telah surut. Tetapi karena air masih menutupi seluruh muka bumi, burung merpati itu tidak menemukan tempat untuk bertengger. Maka kembalilah ia ke kapal; Nuh mengulurkan tangannya lalu membawanya masuk. Nuh menunggu tujuh hari lagi, lalu melepaskan lagi burung merpati itu.

Kejadian 8: 8-10

10. Pada petang hari burung itu kembali kepadanya membawa sehelai daun zaitun yang segar pada paruhnya. Sekarang Nuh tahu bahwa air telah surut.

Setelah menunggu tujuh hari lagi, ia melepaskan merpati itu sekali lagi; dan kali itu burung itu tidak kembali kepadanya.

Kejadian 8: 11-12.

11. Pada waktu Nuh berumur 601 tahun, pada tanggal satu bulan satu, air sudah surut sama sekali. Nuh membuka atap kapal itu, dan melihat ke sekelilingnya. Ia melihat bahwa permukaan tanah sudah kering. Pada tanggal dua puluh tujuh bulan dua, bumi sudah kering.

Lalu berkatalah Allah kepada Nuh, "Keluirlah dari kapal itu bersama-sama dengan istrimu, anak-anakmu dan istri-istri mereka. Bawalah keluar semua burung dan binatang lainnya, besar maupun kecil, supaya mereka bisa berkembang biak dan menyebar ke seluruh bumi. Lalu keluarlah Nuh dari kapal itu bersama-sama dengan istrinya, anak-anaknya dan istri-istri mereka. Semua burung dan binatang darat keluar dari kapal itu, masing-masing bersama kelompok jenisnya.

Kejadian 8: 13-19.

12. Nuh mendirikan sebuah mezbah untuk TUHAN. Diambilnya seekor dari setiap jenis burung dan binatang lainnya yang halal, lalu dipersembhkannya sebagai kurban bakaran di atas mezbah itu. Bau harum kurban persembahan itu menyenangkan hati TUHAN, dan Ia berkata di dalam hati, "Aku tak akan lagi mengutuk dunia ini karena perbuatan manusia; Aku tahu bahwa sejak masa mudanya, pikiran manusia itu jahat. Aku tak akan pernah lag membinasakan segala makhluk yang hidup seperti yang baru Kulakukan ini. Selama dunia ini ada, selalu akan ada masa menanam dan masa menuai, musim dingin dan musim panas, musim kemarau dan musim hujan, siang dan malam."

Kejadian 8: 20-22

13. Allah berkata kepada Nuh dan anak-anaknya, "Sekarang Aku membuat perjanjian-Ku dengan Kamu dan dengan keturunanmu, dan dengan segala makhluk yang hidup,

yaitu burung-burung dan semua binatang darat, ya semuanya yang keluar dari kapal itu bersama-sama dengan kamu: Aku berjanji bahwa segala makhluk yang hidup tidak akan lagi dibinasakan oleh banjir. Tidak akan lagi ada banjir yang membinasakan bumi ini.

Kejadian 9:8-11

14. Sebagai tanda perjanjian kekal, yang Kubuat dengan kamu dan dengan segala makhluk yang hidup, maka Kutaruh pelangi-Ku di awan sebagai tanda perjanjian-Ku dengan dunia. Setiap kali, jika Aku menutupi langit dengan awan, lalu pelangi itu tampak, Aku akan mengingat janji-Ku kepadamu dan kepada semua makhluk hidup, yaitu bahwa banjir tidak akan lagi membinasakan segala yang hidup. Bilamana pelangi tampak di awan, Aku akan melihatnya dan mengingat perjanjian yang kekal antara Aku dengan segala makhluk yang hidup di bumi."

Kejadian 9: 12-16

ISBN 979-95430-7-X